



Trường Việt Ngữ Văn Lang
Van Lang Vietnamese Nonprofit School
1630 SE 92nd Avenue, Portland, OR 97216
P.O. Box 33258, Portland, OR 97292-3258
Tel: (503) 256-9336
E-mail:
contact@vanlangoregon.org
Website: www.vanlangoregon.org
Trường Việt Ngữ Văn Lang Portland OR Facebook.com

Tên HS:
Lớp:
Ngày ghi danh:
Thanh toán bằng:
Người nhận:

Nội Qui Học Sinh

Nhằm thực hiện được hiệu quả việc học tập cũng như bảo vệ an toàn chung cho tất cả học sinh, HĐQT và Khối Học Vụ đã qui định những nội qui như sau:

Tất cả học sinh thuộc trường Việt Ngữ phải tuân hành các điều qui định sau đây:

1. Học sinh phải đi học chuyên cần và đúng giờ. Học sinh đến lớp trễ 15 phút sau giờ học phải có phụ huynh đích thân dẫn tới lớp học thì mới được vào lớp. Sau 3 lần đi trễ, nếu vẫn còn tiếp tục vi phạm, mỗi lần đi trễ sẽ được xem như là 1 lần vắng mặt.
2. Học sinh nghỉ học phải có thông báo của phụ huynh trước với Ban Giám học hoặc với Thầy Cô giáo phụ trách lớp, hoặc phải mang theo giấy xin phép của phụ huynh trình bày lý do nghỉ học tuần vừa qua.
3. Học sinh đến trường phải mặc quần áo sạch sẽ gọn gàng và trang nhã.
4. Học sinh phải tham dự đầy đủ các kỳ thi trong khóa học, phải làm đầy đủ bài tập trong lớp học cũng như bài tập làm ở nhà mỗi tuần. Nếu không làm đầy đủ bài vở sẽ bị cảnh cáo và nhà trường sẽ làm việc với PHHS.
5. Học sinh phải tôn trọng các cá nhân khác: Nhân viên thuộc BDH, KHV, các PHHS và các bạn học sinh cùng trường. Vi phạm kỷ luật và tỏ ra thiếu lễ độ sẽ bị cảnh cáo và nhà trường sẽ làm việc với PHHS.
6. Học sinh phải giữ kỷ luật trong lớp, hòa nhã không được gây sự đánh nhau với bạn cùng lớp, không được nói chuyện, không được có hành vi phạm thuần phong mỹ tục, không được chơi các trò chơi có tính cách cờ bạc trong lớp và khuôn viên nhà trường, tuyệt đối tuân theo sự hướng dẫn của Thầy Cô giáo trực tiếp phụ trách. Vi phạm kỷ luật và tỏ ra thiếu lễ độ sẽ bị cảnh cáo, nếu còn tái phạm sẽ không được tiếp tục theo học trong một thời gian hoặc vĩnh viễn.
7. Học sinh phải gìn giữ vệ sinh chung trong khuôn viên trường và lớp học. Tuyệt đối không được di chuyển bàn ghế, đồ đạc, sách vở cũng như những dụng cụ giảng dạy của lớp học. Không được mang thức ăn và nước giải khát vào trong khu vực các lớp học và hành lang của nhà trường.
8. Học sinh tuyệt đối không được mang vào lớp học hay khuôn viên trường các vật dụng nguy hiểm như: vật bén nhọn, chất nổ, ma túy, hóa chất cũng như vũ khí. Học sinh nào vi phạm sẽ bị đuổi học vĩnh viễn. Trong lớp học, học sinh không được sử dụng các máy trò chơi điện tử, máy nghe nhạc, không được mở và sử dụng điện thoại cầm tay. Nếu vi phạm sẽ bị tịch thu các vật dụng nêu trên trong giờ học và nhà trường sẽ gửi giấy cảnh cáo đến phụ huynh học sinh.
9. Trường hợp có người thay thế phụ huynh đến trường đón học sinh; Xin phụ huynh báo trước cho giáo viên dạy lớp đó hay báo cho văn phòng trường.
10. Học sinh phải tham dự các sinh hoạt của trường dưới sự hướng dẫn của BDH và Thầy Cô giáo.
11. PHHS có trách nhiệm đón con em đúng giờ. Nếu không thể đến đúng giờ vì bất cứ lý do gì, PHHS phải có trách nhiệm gọi báo nhà trường qua số điện thoại 503-256-9336. Nếu PHHS đến trễ hoặc nhà trường không liên lạc được với PHHS sau 4:00 giờ chiều, nhà trường sẽ báo cho cảnh sát và giao học sinh cho cảnh sát.
 - _ Lần I : Trường sẽ yêu cầu PHHS viết bản cam kết.
 - _ Lần II : Mời PHHS họp với đại diện HĐQT.
 - _ Lần III : Trường sẽ ra quyết định không cho phép học sinh tiếp tục theo học.



Trường Việt Ngữ Văn Lang Van Lang
Vietnamese Nonprofit School
1630 SE 92nd Avenue, Portland, OR 97216
P.O. Box 33258, Portland, OR 97292-3258
Tel: (503) 256-9336
E-mail: contact@vanlangoregon.org
Website: www.vanlangoregon.org
Trường Việt Ngữ Văn Lang Portland OR Facebook.com

Student Rules and Regulations

In order to provide for a safe and effective learning environment, all students must adhere to the following rules:

1. Students must attend class on time. If a student is more than 15 minutes late, a parent/guardian must accompany the student to class. After three incidents of tardiness, and the student continues to arrive late to class, then each late arrival will be marked as an absence.
2. In the event that a student must miss class, a parent/guardian must notify the teacher in advance or provide a written notification at the next class meeting.
3. Students must dress appropriately to class; no ripped or revealing attire will be permitted in the classroom.
4. Students must complete all assigned class-work and homework. Students failing to complete assigned work will be warned and the school will notify parents/guardian.
5. Students must respect all individuals: teachers, teaching assistant, staff members, parents, and fellow classmates. Any students showing disrespect will receive a warning and parents/guardian will be contacted. Repeated offenders may be subject to suspension and/or expulsion.
6. Students must demonstrate appropriate behavior in the classroom. Students are prohibited from gambling in the classroom or on the school premises. Violators will be suspended or expelled.
7. Students must keep the classroom and the school clean. Do not move desks, tables, and chairs or remove school supplies from the classroom. No food or drinks are allowed in the classroom.
8. Students are prohibited from bringing weapons to school. These include, but are not limited to: sharp objects, explosives, lighters and guns. No recreational drugs are allowed in the classroom or on school premises. Violators will be permanently expelled. Students are not permitted to use computer games, music players, or cell phones in the classroom. In the case of such an incident, the item will be confiscated during school hours and parents/guardian will be notify.
9. If someone other than the parent/guardian will pick up the student from school, please inform the class teacher in advance or notify the school office.
10. Students must attend school activities under the guidance of the Safety Committee and teachers.
11. It is the parents' responsibility to pick up their children on time. If you are not able to come to pick up your children on time for any reason, please call our school at 503-256-9336. If the school is unable to get a hold of you or your emergency contacts, your children will be handed over to the custody of the police. If the parent come late the first time, the school will request a written action plan from the parent to avoid future occurrences. For the second time, the parent will be invited to meet with the school representatives. After the third time, the student will not be allowed to continue enrollment for the remainder of the school year. Failure to follow this policy will serve as the basis of immediate expulsion.



ĐƠN GHI DANH

Registration Form

2026-2027

NIÊN KHÓA 2026-2027

TVNVL chỉ nhận học sinh sinh từ ngày 1/9/2021 và trở về trvớc. Cần giấy khai sinh khi ghi danh cho học sinh 5 tuổi.

Học phí: \$250 (cho NK 2026-2027) + \$20 (School Supplies & printing)
(Xin Vui lòng viết chi phiếu trả cho Van Lang Vietnamese School)

Child needs to be at least 5 years of age at the start of the academic school year. Please attach copy of Birth Certificate with registration form.

Tuition fee: \$250 (For school year 26 - 27) + \$20 (Supplies & printing)

(Please make checks payable to Van Lang Vietnamese School)

Học Sinh: () Cũ () Mới
Student: Return New

HS đã học Việt Ngữ: () Lớp: _____
 Tại trường:: _____ Hiện đang học lớp : _____

Lớp: _____ tại TVNVL. **Số Học Sinh:** _____
Current grade level *Student ID*

Tên người nhận đơn:_____

Ngày nhận đơn (date): _____ / _____ / _____
DD MM YYYY

Check No. **Số tiền: \$** **.00**

HỌ & TÊN HỌC SINH: _____
Student's Name: *Họ (Last)* *Tên Lót (Middle)* *Tên (First)*

NGÀY SINH: _____ / _____ / _____ PHÁI: _____
Date of Birth: Ngày (DD) Tháng (MM) Năm (YYYY) Gender

HỌ & TÊN PHỤ HUYNH/NGƯỜI BẢO HỘ: _____
Parent/Guardian's Name(s): *Họ (Last)* *Tên Lót (Middle)* *Tên (First)*

ĐỊA CHỈ (*Address*) _____

THÀNH PHỐ (City): _____ **TIỂU BANG (State):** _____ **SỐ VÙNG (Zip):** _____

SỐ ĐIỆN THOẠI CHÍNH (*Primary Phone No.*): _____ **SỐ ĐIỆN THOẠI PHỤ** (*Secondary Phone No.*): _____

ĐỊA CHỈ ĐIỆN THƯ (E-mail): _____

LIÊN LẠC KHI KHẨN CẤP (EMERGENCY CONTACT): Trong trường hợp khẩn cấp trường sẽ liên lạc phụ huynh/người bảo hộ liệt kê ở trên. Trường hợp không thể liên lạc được với phụ huynh/người bảo hộ, trường sẽ liên lạc với những người có tên dưới đây.

HỌ & TÊN: _____
(Last & First Name)

LIÊN LẠC: _____
(Relationship)

SỐ ĐT CHÍNH: _____
(Primary Phone No.)

HỌ & TÊN: _____
(Last & First Name)

LIÊN LẠC: _____
(Relationship)

SỐ ĐT CHÍNH: _____
(Primary Phone No.)

The Van Lang Vietnamese School provide students of all race, color, national and ethnic origin all the rights, privileges, programs, and activities generally accorded or made available to students at the school. It does not discriminate on the basis of race, color, national and ethnic origin in administration of its educational policies, admissions policies, scholarship and loan programs, and athletic and other school administered programs.

ĐƠN Y TẾ & KHI KHẨN CẤP (HEALTH & EMERGENCY FORM)

THÔNG TIN Y TẾ CỦA HỌC SINH STUDENT'S HEALTH :

TRƯỜNG (School) : Trường Việt Ngữ Văn Lang LỚP (Grade): SỐ HS (Student ID):

HỌ & TÊN HS (Student Name): PHÁI (Gender): NGÀY SINH (DOB):

ĐỊA CHỈ (Address):

THÀNH PHỐ (City) TIỂU BANG (State) SỐ VÙNG (Zip)

HỌ & TÊN PHHS/NGƯỜI BẢO HỘ : SỐ ĐT CHÍNH : SỐ ĐT PHỤ :
Parent/Guardian's Name(s) Primary Phone No. Secondary Phone No.

XIN VUI LÒNG ĐÁNH DẤU DƯỚI ĐÂY CÁC VẤN ĐỀ SỨC KHỎE HIỆN THỜI (*My child has Health Problem(s): If yes, please list problems below*) :

☐ Hen Suyễn (*Asthma*) ☐ Bệnh Tim (*Heart Disease*) ☐ Động Kinh (*Seizures*) ☐ Tiểu Đường Loại (I)/ (II) (*Diabetes*) ☐ Những Loại Khác (*Other*)

DỊ ỨNG NGHIÊM TRỌNG : NGUY HIỂM ĐẾN TÍNH MẠNG? CÓ: ☐ KHÔNG: ☐

Các nhu cầu hoặc hướng dẫn đặc biệt liên quan đến vấn đề sức khỏe của học sinh (*Describe or special instruction related to student's health problem(s):*)

THUỐC CẦN ĐƯỢC UỐNG TẠI TRƯỜNG (*MEDICATION TAKEN*):

Thuốc (*Medication*): Người quy định thuốc (*Prescribed by*):

Trong trường hợp cấp cứu, con em của quý vị sẽ được đưa đến PHÒNG CẤP CỨU TẠI BỆNH VIỆN GẦN NHẤT. Chữ ký của quý vị dưới đây là sự đồng ý ủy quyền cho nhân viên của nhà trường được phép đưa con em của quý vị đến bệnh viện để cấp cứu.

In EMERGENCIES requiring immediate medical attention, your child is taken to the NEAREST HOSPITAL EMERGENCY ROOM. Your signature authorizes the responsible person at the school to have your child transported to that hospital.

Tôi ký tên đồng ý và chấp thuận những điều kiện đã được ghi trong văn bản này.

By signing this form, I agree and accept the conditions set above

Chữ Ký Của Phụ huynh học sinh/Người Giám hộ
(Parent/Guardian Signature)

Ghi rõ Họ & Tên
Print Name (Last, MI, First)

Ngày: / / 2026
DD MM YYYY

ĐỒNG Ý ỦY QUYỀN

- Theo quy định luật liên bang và điều lệ Trường Việt Ngữ Văn Lang được phép tiết lộ những thông tin sau đây mà không cần qua sự đồng ý trước của quý phụ huynh: Tên học sinh, sự tham gia trong các sinh hoạt trong trường, bằng cấp và khen thưởng danh dự, hoặc ngày tháng năm học tại trường. **Nếu quý vị không muốn tiết lộ những thông tin này, xin vui lòng liên lạc trường Việt Ngữ Văn Lang để nộp đơn yêu cầu bằng văn bản.**
- Hình học sinh thông thường được sử dụng trong các sách kỷ yếu, bảng thông tin định kỳ, trang mạng và báo Xuân của nhà trường. **Nếu quý vị không muốn hình ảnh của con em quý vị được sử dụng hoặc tiết lộ cho những mục đích này, xin vui lòng liên lạc trường Việt Ngữ Văn Lang để nộp đơn yêu cầu bằng văn bản.**
- Nhà trường dùng texting để liên lạc với phụ huynh học sinh đã cho văn phòng trường số điện thoại cầm tay.

PERMISSION/AUTHORIZATIONS

- Under federal law and school policy, Van Lang Vietnamese School may release the following information without prior parental consent; Student name, participation in the school activities, honors, and awards received, date of attendance and most recent school attended. **If you do not want this information released, please contact Van Lang Vietnamese School to submit a written request.**
- Student photographs are commonly used in yearbooks, newsletter, websites and the school's Lunar New Year catalog. **If you do not want your student's photograph used or released for these purposes, please contact Van Lang Vietnamese School to submit a written request.**
- The school uses texting to communicate with parents who have provided the school office with their mobile phone numbers.

*Tôi đồng ý ký tên cam kết những điều kiện đã được ghi trong đơn ghi danh xin học này là đúng với sự thật.
By signing this form, I agree the information is true.*

Chữ Ký Của Phụ huynh học sinh/Người Giám hộ
(Parent/Guardian Signature)

Ghi rõ Họ & Tên
Print Name (Last, MI, First)

Ngày: ____/____/ 2026
DD MM YYYY

QUI ĐỊNH TRÁCH NHIỆM VỀ TỒN THƯƠNG VÀ THIẾT HẠI TÀI SẢN

TVNVL hoàn toàn không chịu trách nhiệm về bất cứ tổn thương hoặc thiệt hại tài sản nào xảy ra cho học sinh. Qui định này sẽ được áp dụng cho những trường hợp sau đây và những trường hợp khác có thể xảy ra.

- Tất cả các tổn thương hoặc thiệt hại xảy ra trong phạm vi sở hữu hoặc kiểm soát của trường PCC Southeast Center, hoặc các cơ sở liên quan đến trường (ví dụ như phòng học, khu nội trú, phòng ốc, các khu công cộng, bãi đậu xe, v.v.).
- Tất cả các tổn thương hoặc thiệt hại xảy ra trong phòng học hoặc các sinh hoạt khác của trường.
- Tất cả các tổn thương hoặc thiệt hại xảy ra do hỏa hoạn, trộm cắp, thời tiết, hoặc những nguyên nhân khác.
- Tất cả các tổn thương hoặc thiệt hại xảy ra vì các hành vi dù cố ý hoặc bất cẩn do học sinh hoặc nhân viên của trường (giáo viên và các nhân viên khác)

_____ (ký tắt) PHHS hay người giám hộ đã đọc, hiểu, và đồng ý với qui định trên trong suốt thời gian con em quý vị theo học tại trường VNVL.

DISCLAIMER OF LIABILITY

Van Lang Vietnamese School (VLVS) disclaims liability for any injuries to or property damages suffered by a student regardless of cause. This liability disclaimer applies to, but is not limited to, the following:

- Any injury or damage sustained on property owned by or under the control of the PCC Southeast Center, its subsidiaries or affiliated institutions (such as classrooms, residential units, structures, buildings, public areas and grounds, parking lots, etc.)
- Any injury or damage incurred while attending a classroom or related activities.
- Any injury or damage resulting from fire, theft, the elements or other cause.
- Any injury or damage as a result of any act or omission by any student or school personnel (faculty or staff).

Parents or Guardians accept the foregoing disclaimer and agree to be bound thereby upon admission, re-admission or continued enrollment at Van Lang Vietnamese School.

_____ (initial / ký tắt) Parents or guardian has read, understood, and agree to uphold all the attached student rules and regulations (PHHS hay người giám hộ đã đọc, hiểu, và đồng ý với tất cả các điều lệ trong bản nội quy lớp học của trường được đính kèm.)

Tôi đồng ý ký tên cam kết những điều kiện đã được ghi trong đơn ghi danh xin học này là đúng với sự thật.
By signing this form, I agree the information is true.

Chữ Ký Của Phụ huynh học sinh/Người Giám hộ
(Parent/Guardian Signature)

Ghi rõ Họ & Tên
Print Name (Last, MI, First)

Ngày: ____ / ____ / 2026
DD MM YYYY